

**CERTIFIED TRANSLATION FROM SERBIAN INTO ENGLISH**

Translation from Slovenian into Serbian

(In the upper left corner of the document there is a Coat of Arms of the Republic of Slovenia)

REPUBLIC OF SLOVENIA

MINISTRY OF EDUCATION, SCIENCE AND SPORT

Masarikova cesta 16, 1000 Ljubljana

Phone: 014005200

Fax: 014005321

Mirjana Pantelic

Francuska 1

31210 Pozega

Republic of Serbia

No: 60125-451/2017/4

Date: 22.6.2017

**OPINION ON EDUCATION**

On 22.05.2017 ENIC-NARIC Center of the Ministry of Education, Science and Sports (hereinafter: ENIC-NARIC Center) received a request for the evaluation process of education in the **name and surname of the holder of the Certificate of education: MIRJANA PANTELIC, maiden Smakic, born on July 23, 1968.**

In accordance with the Law on Evaluation and Recognition of Education (Official Gazette RS, no. 87/2011, 97/2011, and 109/12), (hereinafter: ZVPI) ENIC-NARIC Education Center is entitled to evaluate and issue the opinion in which it provides information in accordance with Article 8 of the ZVPI. The opinion is informative and advisory in nature.

**Information on the Certificate of education**

Personal name on the document: Smakic Milenko Mirjana

Document name and no: Diploma in Higher Education, no. 28

Date of issue of the document: 10.11.1993

Name of the institution providing the qualification: University of Belgrade, Faculty of Pharmacy



Place and country providing the qualification: Belgrade, Federal Republic of Yugoslavia,  
the Republic of Serbia

Other documents taken into consideration:

- Photocopy of index,
- A chronological description of education,
- Certificate of institution: University of Belgrade, Faculty of Pharmacy no. 03/sl of May 26, 2017, regarding the credibility of the Certificate of education.

**1. Information on education - in the country of origin**

**The status of the educational institution and educational program and a brief description of the education system in the country of origin**

Educational institution: University of Belgrade, Faculty of Pharmacy in the City of Belgrade has been recognized by the competent authorities of the state of education as an educational institution belonging to its school system. The educational program is in accordance with national legislation.

The "Bologna Declaration" signatory states which joined the creation of the European Higher Education Area (EHEA) have agreed on three levels in higher education for the purpose of transparency and easy reference in higher education in the wider European area. The Republic of Slovenia and the Republic of Serbia are also the signatories. Higher education system according to the EHEA comprises three cycles: the first cycle - undergraduate study program (bachelor), the second cycle - graduate study program (master) and the third cycle (postgraduate study program (doctorate).

In accordance with the Bologna structure higher education in the Republic of Serbia is carried out through university and applied studies, based on approved, accredited study programs.

The first cycle study programs (undergraduate):

- Basic university study programs
- Basic applied study programs

The second cycle study programs (graduate):

- Master's degree university study programs (master academic studies),
- Master's Degree applied study programs. (master applied studies),
- Specialist applied study programs (specialist applied studies),
- Specialist university study programs (specialist academic studies).



The third cycle study programs (postgraduate):

- Doctoral university study programs.

**Education:**

In the academic year 1987/88 the holder of the document enrolled and on 6.7.1992 completed a pre-Bologna undergraduate four-year study program at the institution:

University of Belgrade, Faculty of Pharmacy in the Republic of Serbia.

Successful completion of education is also confirmed by the educational institution:

University of Belgrade, Faculty of Pharmacy based on certificate no. 03/sl of 26.5.2017.

**Area / course of study:** Pharmacy.

**Position in the country of origin:** second cycle of higher education (basic studies - VII1).

In accordance with the legislation of the Republic of Serbia (Article 95 paragraph 6 and Article 127 paragraph 1 of the Law on Higher Education (Official Gazette of the Republic of Serbia, Nos. 76/05, 97/08, 44/10 and 93/12), education completed after Pre-Bologna study programs which lasted from four to six years (basic studies -VII1), are classified in the Republic of Serbia to the second cycle of the higher education system in accordance with the Bologna structure.

**The acquired title, i.e. title of the education or educational program in the country of origin:** graduate pharmacist.

The holder of the certificate of education may use the title acquired abroad in the Republic of Slovenia in the manner: a Graduate Pharmacist, the Republic of Serbia.

The ZVPI determines that the holder of a foreign language certificate that has acquired a foreign title may use it in the Republic of Slovenia in its original form in accordance with the regulations of the country of origin of the educational document, i.e. in its transcription.

A foreign title that is not translated into Slovenian language is indicated along with the country of origin's reference to the educational document, translated into the Slovenian language.

**The rights arising from education in the country of origin**





In the Republic of Serbia, the holder of the certificate of education has a right to continue education in graduate and postgraduate study programs; in accordance with enrollment requirements for a specific study program and the right to enter the labor market.

## **2. Information on the comparability of education with the Slovenian school system**

In the Republic of Slovenia, pursuant to Article 33 of the Law on Higher Education (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No. 32/12-SPT, 40/2012-ZUJF, 85/14 and 75/16, hereinafter: ZViS) in conjunction with Article 36, study programs for the acquisition of education are classified into three cycles:

- a) First cycle: study programs are worth 180 to 240 credits and last for three to four years:
  - Higher education applied study programs,
  - University study programs;
- b) Second cycle;
  - Master's study programs are worth 60 to 120 credits and last for one to two years, but in a way that in the same field of study, together with the first cycle study program, they last for five years,
  - unique master study programs: they are formed if they are intended for professions regulated by EU directives and by duration they are in compliance with these directives, unless they have been established under special regulations, and for other professions in the Republic of Slovenia - they are worth 300 credits and last for 5 years;
- c) Third cycle:
  - Doctoral study programs are worth 180 to 240 credits and last for three to four years.

**The value of education in the Republic of Slovenia is comparable to education according to study programs for acquiring education which are classified in accordance with Article 33 of ZViS to the second cycle of higher education.**

### **Other information:**

Opinion does not replace the original document on education. The issued opinion on the evaluation of education is related to this completed education and applies to all types of certificates and diplomas for such completed education.

The opinion on the evaluation of education does not demonstrate a complete professional qualification in accordance with Directive 2005/36 / EC.



The Applicant may, within 15 days from the delivery of the opinion by the ENIC-NARIC Center, submit a written complaint with a mandatory formulation and with new evidence.

The complaint is to be submitted directly to the Ministry of Education, Science and Sports, ENIC-NARIC Center, Masarikova cesta 16, 1000 Ljubljana, or it can be sent by mail.

Prepared by: Maja Zanski  
Senior Advisor II, signature illegible

Mr. Alenka Lisec  
Chief of the ENIC-NARIC Center,  
Signature illegible

(Round seal: the Republic of Slovenia, ENIC-NARIC Center, Ljubljana, 01, Ministry of Education, Science and Sports, in the middle of the seal is a coat of arms of the Republic of Slovenia)

Enclosures:

Original document on education dated 10.11.1993.

To be delivered:

**Mirjana Pantelic, Francuska 1, 31210 Pozega, Republic of Serbia**, registered letter with a return receipt

*End of translation*

*I certify that this translation is a true translation of the original document written in Slovenian language.*

*Zoran Popovic, a permanent court translator for Slovenian language, appointed Decision of the Provincial Secretariat of the Republic of Serbia, the Autonomous Province of Vojvodina, for regulations, administration and national communities in Novi Sad no. 128 74-80 / 2011 of 30.3.2012.*

*In Zrenjanin, on June 28, 2017*

*Cert. no. D1208 / 2017*

*Seal: Zoran Popovic, a permanent court translator for Slovenian language*  
*Signature illegible*

#### END OF TRANSLATION

I, Suzana Milovanovic, being duly sworn, hereby certify that this is a true and accurate translation of the original document written in Serbian language.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and seal on **June 30, 2017**

No: VI/17/30

Suzana Milovanovic, Certified Court Interpreter for English language appointed by the Ministry of Justice, Belgrade, Decree no 740-06-325-2005-03 of 20/05/2005

